



Международное агентство по атомной энергии

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

---

# INF

INFCIRC/449/Add.1

9 August 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ARABIC, CHINESE,  
ENGLISH, FRENCH, RUSSIAN,  
SPANISH

### КОНВЕНЦИЯ О ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

#### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

1. Дипломатическая конференция, которая была созвана Международным агентством по атомной энергии в своих Центральных учреждениях с 14 по 17 июня 1994 года, приняла Конвенцию о ядерной безопасности, воспроизводимую в документе INFCIRC/449, и Заключительный акт Конференции.

2. Текст Заключительного акта Конференции, включая приложенный к нему документ, озаглавленный "Некоторые пояснения в отношении процедурных и финансовых вопросов, национальных докладов и проведения совещаний по рассмотрению, предусматриваемых в Конвенции о ядерной безопасности", воспроизводится в Приложении к настоящему документу для информации всех государств-членов.

94-02923

94r02923.478

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

1. Совет управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) на своем заседании в феврале 1994 года уполномочил Генерального директора созвать дипломатическую конференцию для принятия конвенции о ядерной безопасности.
2. Конференция состоялась в Вене, в Центральных учреждениях МАГАТЭ, 14-17 июня 1994 года.
3. На конференции были представлены правительства следующих государств: Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боливии, Бразилии, бывшей Югославской Республики Македонии, Ватикана, Венгрии, Венесуэлы, Вьетнама, Гвинеи, Германии, Греции, Грузии, Дании, Египта, Израиля, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Испании, Италии, Канады, Катар, Китая, Кореи (Республики), Кубы, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Лихтенштейна, Люксембурга, Малайзии, Марокко, Мексики, Монако, Монголии, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Норвегии, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Пакистана, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Саудовской Аравии, Сирийской Арабской Республики, Словацкой Республики, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таджикистана, Таиланда, Туниса, Туркменистана, Турции, Украины, Уругвая, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эстонии, Южной Африки, Японии.
4. Одно государство, Гватемала, направило наблюдателя на Конференцию.

5. Наблюдателями на Конференции были представлены следующие международные организации: МАГАТЭ, ЮНЕСКО, Европейская комиссия, ОЭСР/Агентство по ядерной энергии.

6. Конференцию официально открыл д-р Ханс Бликс, Генеральный директор МАГАТЭ, который выполнял функции Генерального секретаря Конференции. Д-р Ханс Бликс также выступил с речью на Конференции.

7. Конференция избрала г-на Вальтера Холефельдера (Германия) в качестве Председателя и г-на Халима Банатталлаха (Алжир), г-на Андреса Г. Пески Боуреля (Аргентина), г-на Эдуардо Гонсалеса Гомеса (Испания), г-на Кунисада Кумэ (Япония), г-на Амина Рианома (Индонезия), г-на Виктора А. Сидоренко (Российская Федерация), г-на Карлтона Р. Стойбера (Соединенные Штаты Америки) и г-на С. Азмата Хасана (Пакистан) в качестве заместителей Председателя.

8. Конференция учредила Комитет полного состава, членами которого стали все государства, участвующие в Конференции.

Конференция избрала г-на Ларса Хёгберга (Швеция) Председателем Комитета полного состава и г-жу Терезу Марию Мачадо Кинтеллу (Бразилия) заместителем Председателя.

9. Комитет полного состава учредил Редакционный комитет, членами которого были представители следующих государств: Венгрии, Египта, Испании, Канады, Китая, Мексики, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Украины, Франции, Чили, Японии.

Конференция избрала г-на А. Гопалакришнана (Индия) Председателем Редакционного комитета.

10. Конференции был представлен в качестве основного предложения для обсуждения следующий документ: проект конвенции о ядерной безопасности (документ NSC/DC1). Этот документ был подготовлен группой экспертов, созванной Генеральным директором МАГАТЭ, под председательством г-на З. Домаратцки (Канада).

11. На основе обсуждений Дипломатическая конференция 17 июня 1994 года приняла Конвенцию о ядерной безопасности, прилагаемую к настоящему Заключительному акту, которая будет открыта для подписания в соответствии с ее положениями в Центральных учреждениях МАГАТЭ с 20 сентября 1994 года. Конвенция о ядерной безопасности подлежит ратификации, принятию, или присоединению в соответствии с ее положениями. Она будет сдана на хранение Генеральному директору МАГАТЭ.

12. Конференция согласилась приложить к настоящему Заключительному акту Документ, содержащий некоторые пояснения в отношении процедурных и финансовых вопросов, национальных докладов и проведения совещаний по рассмотрению. При этом понималось, что этот Документ не является ни исчерпывающим, ни обязывающим для Договаривающихся сторон.

13. Дипломатическая конференция приняла настоящий Заключительный акт. Подлинник настоящего Заключительного акта, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному директору МАГАТЭ.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся скрепили настоящий Заключительный акт своими подписями.

СОВЕРШЕНО в Вене семнадцатого июня одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года.

**ПРИЛОЖЕНИЕ К ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОМУ АКТУ  
ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
НЕКОТОРЫЕ ПОЯСНЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОЦЕДУРНЫХ И  
ФИНАНСОВЫХ ВОПРОСОВ, НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И  
ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ ПО РАССМОТРЕНИЮ,  
ПРЕДУСМАТРИВАЕМЫХ В КОНВЕНЦИИ О ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**

1. Введение

1.1 Настоящий документ содержит некоторые пояснения в отношении процедурных и финансовых вопросов, национальных докладов и проведения совещаний по рассмотрению. При этом понимается, что настоящий документ не является ни исчерпывающим, ни обязывающим для Договаривающихся сторон Конвенции о ядерной безопасности.

1.2 Базовый принцип, лежащий в основе этих пояснений, заключается в том, что все положения Правил процедуры и Финансовых правил должны строго соответствовать положениям Конвенции.

1.3 Ничто в осуществлении Конвенции не должно ослаблять национальную ответственность за ядерную безопасность.

2. Национальные доклады

В соответствии со статьей 5 Конвенции в национальных докладах в соответствующих случаях должно рассматриваться каждое обязательство в отдельности. Эти доклады должны показывать, как выполнено каждое обязательство, с конкретными ссылками, в частности, на законодательство,

процедуры и критерии проектирования. В случае, если в докладе констатируется, что какое-либо конкретное обязательство не было выполнено, в этом докладе должно также указываться, какие меры принимаются или планируются в целях выполнения данного обязательства.

### 3. Проведение совещаний по рассмотрению

целью совещаний по рассмотрению, упоминаемых в статье 20 Конвенции, является рассмотрение экспертами национальных докладов. Этот процесс рассмотрения должен:

- \* включать углубленное изучение всех национальных докладов, которое каждая сторона, если она сочтет это необходимым, проводит до совещания;
- \* проводиться на основе обсуждений на совещании с участием экспертов;
- \* учитывать технические характеристики ядерных установок различных типов и возможные радиологические последствия потенциальных аварий;
- \* определять проблемы, вопросы, неопределенности или упущения в национальных докладах, фокусируя внимание на наиболее важных проблемах или вопросах, с тем чтобы обеспечить эффективные и плодотворные обсуждения на совещаниях; и
- \* определять техническую информацию и возможности технического сотрудничества в интересах решения выявленных проблем безопасности.

4. Правила процедуры для совещания сторон

4.1 Справедливое представительство: При выборе председателей и должностных лиц следует руководствоваться главным образом соображениями технической компетентности. Следует учитывать также общий состав участников Конвенции, включая географическое распределение Договаривающихся сторон.

4.2 Процесс принятия решений: Следует прилагать все усилия к тому, чтобы решения принимались консенсусом.

4.3 Конфиденциальность: Правила процедуры должны быть сформулированы так, чтобы обеспечивалось применение положений статьи 27 ко всем участникам.

5. Финансовые правила

5.1 Расходы секретариата: Все расходы секретариата, упоминаемые в статье 28 Конвенции, должны сводиться к минимуму. С просьбами о предоставлении других услуг в поддержку совещания Договаривающихся сторон к Агентству следует обращаться только в тех случаях, когда такие услуги считаются необходимыми.

5.2 Расходы Договаривающихся сторон: С целью содействия как можно более широкому присоединению к Конвенции расходы, связанные с подготовкой совещаний по рассмотрению и участием в них, должны ограничиваться при сохранении эффективности рассмотрения, в частности, следующим образом:

- \* ограничение частоты проведения совещаний по рассмотрению; и
- \* ограничение продолжительности подготовительного совещания и совещаний по рассмотрению.